

BIG BEN

- p1 日本クラブの活動盛ん
- p2 写真探訪：新しいショッピングモール
- p3 領事だより：困った時の相談先
- p4-5 短信：日本人社会の動き
- p6 写真特集：クラブハウス紹介
- p7 エッセー：丁寧な物言いがものを言う
- p7 クリサンシمام・カップ結果
- p8 同好会案内他

日本クラブの活動盛ん

ビール醸造所見学ツアーや日本庭園清掃作業

日本クラブ日英交流促進委員会(常深伸太委員長)では、日本クラブ会員がイギリス人と交流したり、イギリスを理解するための見学ツアーを開催しているが、今年もケントにあるシェパード・ニーム・ビール醸造所見学とハマスミス公園日本庭園清掃作業を会員が参加して行った。

◆ビール醸造所見学

10月11日(土)、ロンドン中心部ウォータールー・プレースを朝9時に出発した貸し切りコーチはM2高速道路を進み、ケントのファバシャムにあるシェパード・ニーム・ブリュワリー(醸造所)に11時に到着。日本クラブからの参加者は31名、11時30分からビール醸造所内のガイド付き日本クラブ専用の見学ツアーが始まった。

このビール醸造所は創立1698年で、316年の伝統を誇るイギリス最古の醸造所だ。現在はイギリス独特の伝統的なエールからプレミアムラガーに至るまで年間23万バレルのビールを製造している大きな醸造所だ。また、ここではアサヒ・スーパードライや青島ビールなども作っている。

醸造所内ではガイドの説明で製造工程を回り、エールとラガーの違い、金属製と木製の樽の違い等を勉強した。ここにはビール博物館もあり、昔の機材・道具類等が陳列されており、ビール製造の歴史を知る機会もあった。ツアーの最後にはテスティングがあり、実際に試飲してエールとラガーの違いを確かめることも出来た。

午後1時からは醸造所内のレストランでの特製ランチ。チョイスはフィッシャーメンズ・キャッチ(エールとマスタードクリーム・ソース付きのシーフード)とブリュワーズ・プラッター(イングリッシュ・チーズと自家製ハム、サラダ付き)だった。昼食後はお土産にエールビールや記



ビール醸造所見学ツアー 全員がビール博士(?)に!

念品を買ったりして、午後5時30分にはロンドンに戻り解散した。

◆日本庭園清掃作業

すでに恒例となったロンドンのシェパーズ・ブッシュにあるハマスミス公園の日本庭園(平和園)のボランティアに

(2面へ続く)

よる清掃作業が今年も10月12日(日)に行われた。この日本庭園は1910年の日英博覧会の際に日本から庭園師を呼び、岩や植木を運び込んで造園した本格的な庭園で、イギリスでは最古の公共日本庭園でもある。

第二次世界大戦後、この日本庭園のメンテナンスはなされておらず、池の周辺の岩は池に落ち、樹木は伸び放題、池の中にも雑草が生い茂り、荒れ放題となっていた。しかし、2010年の造園100周年を目指して、2005年からボランティアによる修復運動が広がり、池の整備やフェンスの設置等日本庭園として形を整えた。

日本クラブは1991年のジャパン・フェスティバルの時から、桜の植樹やベンチの寄贈等でこの公園の修復援助をしており、2011年以降は毎年一度行われるボランティアによる清掃作業に人員を派遣したり、参加者全員に日本食の弁当と水を支給している。

当日は11時に集合、ハマースミス公園友の会と庭園管理業

者のクワドロン社を中心に、ボランティア約50人が池の清掃や樹木の剪定、雑草取りに汗を流した。ボランティアは日本クラブを始め英国日本人会、公園周辺の住民で、ハマースミス&フラム区からマーシー・ウメー区長、日本大使館からは浅利公使が特別参加してボランティアを励ました。



日本庭園清掃 池の中の藻の除去作業

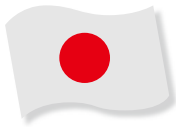
写真探訪 Around London

【ショッピングモール】



イギリス各地を旅行して気がつくのは、大きな町のハイストリートには必ずと言っていいほどブーツ、M&S、ホームベースといった大きなチェーン店があり、テスコ、セインズベリーといったスーパーマーケットが郊外に存在していることだ。扱っている商品もほぼ同じで、地方特産品を買う楽しみが少ない。それに輪をかけているのが、最近とみに顕著なショッピングモールの進出だ。ハイストリートをそっくり包括したような巨大なモールは、チェーン店から専門店、レストランやカフェまで備え、モダンで清潔でスマートだ。ロンドンにも大分以前からあるブレント・クロスに加え、サロック、シェパーズ・ブッシュ、ストラットフォード等に大型ショッピングモールが出現、それぞれに人気を集めており、ますますハイストリートが廃れると危惧する人も多い。

(シェパーズ・ブッシュで撮影:加藤節雄)



英国内の相談先 (その1)

皆様、いかがお過ごしでしょうか？

外が暗くなるのがずいぶん早くなりました。暗い夜道を歩く際はひたたくりなどに遭わないよう気をつけてください。

大使館にはいろいろな相談事が舞い込みます。パスポートのこと、証明のこと、戸籍のこと、日本の選挙のことなどなど。これらのことは私どもの守備範囲のことですので、多くは皆様の意に沿うように、要望通りにいかない場合は代替案を出して、解決を見ることができます。しかし、守備範囲以外のご相談、例えば英国の滞在許可・査証、税金、社会保障など英国の制度に関することや当地行政機関への苦情となると、知っている範囲の一般的なことは答えることができても、個別具体的なケースについては残念ながら責任をもって答えることができません。そんな場合に皆様にご案内する英国の担当機関をここでご紹介します。これら相談先は、大使館のホームページに掲載されておりますので、住所、電話番号、サイトのアドレス等は、大使館ホームページから入手して下さい。

もちろん、最初に日本語で概要だけでも知りたいとおっしゃる方、どこに相談して良いかわからない方はご遠慮なく大使館にご相談ください。

今月は、滞在許可、税金など英国の制度に関する相談先を掲載します。

●滞在許可・査証に関する相談

○これから英国に滞在する場合

- ・ 駐日英国大使館
- ・ VFS GLOBAL
- ・ Home Office

○すでに英国に滞在している場合

- ・ Home Office
- ・ Immigration Adviser
- ・ 弁護士に相談

○英国から海外旅行をする場合

- ・ 英国にある渡航先の大使館又は総領事館

●税金に関する相談

○カウンシルタックス控除などについての相談

- ・ 居住地のカウンシル
- ・ GOV.UK (Council Tax)
- ・ Shelter

○関税(Customs)、物品税(Excise Duty)についての相談

- ・ HM Revenue & Customs

○付加価値税(VAT)についての相談

- ・ HM Revenue & Customs

○所得税についての情報

- ・ HM Revenue & Customs

○帰国時のTax Return に関するお問い合わせ

- ・ HM Revenue & Customs

●社会保障に関する相談

○National Insurance Contributions についての相談

- ・ HM Revenue & Customs

○Benefit についての相談

- ・ GOV.UK (Benefits)

○英国の年金制度に関する相談

- ・ GOV.UK (State Pension)
- ・ The Pensions Advisory Service (TPAS)

●婚姻・出生・死亡に関する問い合わせ

まずは、居住地のカウンシルにご連絡ください。

○英国の婚姻手続き

- ・ GOV.UK (Marriages and civil partnerships in the UK)

○出産後の英国側への手続き

- ・ GOV.UK (Register a birth)

○死亡についての英国側への手続き

- ・ GOV.UK (Death and bereavement)

●離婚に関する問い合わせ

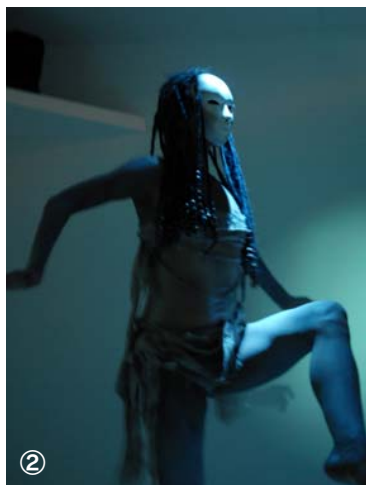
○英国法に基づく離婚手続き

- ・ GOV.UK (Get a divorce)

(次号に続く)

短 信

COMMUNITY PLAZA



ロンドンで日本酒の品評会

今年3回目になる日本酒の品評会「ロンドン酒チャレンジ」(酒ソムリエ協会主催)が8月18日(月)ロンドンのハロツズ・デパートで開催された。この酒チャレンジは海外で日本酒を扱う飲食関係者が、安心してお客さんに薦められる日本酒を選定する目的で、世界の酒ソムリエが一堂に会してブラインド・テースティングをして格付けをするもの。今回はアジア、ヨーロッパから集まった20人の酒ソムリエが日本酒60銘柄を、甘味、辛味、苦味、酸味、渋味で審査し、金、銀、銅の格付けをした。海外での日本酒の普及は最近著しいが、良質なものをお客さんに提供してもらいたいという酒ソムリエ協会のアイデアで、毎年開催されている。格付けは蔵元にとっても海外進

出への助けになる。(写真①)

現代東京のハイテク・デザインを紹介

9月18日(木)から4日間、ロンドンのブリックレーンで開催されたテント・ロンドン・クラフト・デザイン展にTokyo Imagineと題したハイテクを駆使した現代東京のインタラクティブ・デザインが紹介された。座ると禅音楽が流れ、ビジュアル効果でリラックスできるZenToiletとか、ロシアのマトリョーシュカ人形にヒントを得た地球の内部への探索(最後にマグマに到達)や中国人の中にインド人、その中にはアメリカ人といった人口比較人形といったユーモアあふれる作品もあり、若者の入場者の人気を集めていた。また、会場では「神楽」というメディテーション実験ダンスも披露された。

(写真②は「神楽」、写真③は展示風景)

JET 帰国者歓迎レセプション

創設27年目になるJETプログラムの今年の帰国者を歓迎するレセプションが9月19日(金)、ロンドンのアジアハウスで開催された。参加したのは約60名で、日本大使館の浅利公使、ジャパン・ソサエティーのウォーレン会長等の挨拶のあと、日本の思い出話に花を咲かせた。(写真④)

Japan 400 Plymouth

日本へ行ったイギリス最初の船「クローブ号」(サリス船長)が日本へ行ったのは400年前の1613年、これを祝って昨年日英両国で大きなJapan 400記念行事が開催されたが、そのクローブ号は1614年の9月にデボンのプリマス港に帰還した。プリマスではプリマス大学の主催で帰還400年を記念し

第6回 ジャパン祭り

今年第6回目になるジャパン祭り(日本クラブ等主催)が9月27日(土)ロンドンのトラファルガー広場で開



催された。午前11時、林大使やハント保健相の挨拶に続き、今年もステージでのパフォーマンスや武道の実演、露店での日本食やギフトの販売があった。ステージでは和太鼓演奏やのど自慢、幼稚園児のダンス、ラジオ体操指導や日本クラブのグリーンコーラスの演奏もあった。主催者の発表では入場者は7万人だった。

(写真提供: ジャパン祭り実行委員会)



短 信

COMMUNITY PLAZA



て大きな記念行事が開催された。9月27日(土)にはプリマス港でクローブ号帰還セレモニーがあり、クローブ号と同じ形の帆船からサリス船長(俳優)が降り立ち挨拶、これを祝って和太鼓演奏や日本の武道のデモンストレーション等がステージで行われた。プリマスではこの他シーフード祭や日本文化の紹介、セミナーやシンポジウム等多彩な行事があった。(写真⑤シーフード祭ではUMU レストランの石井シェフが魚のさばき方を披露 写真⑥サリス船長と日本大使館浅利公使)

俳優伊川東吾さんが出演

10 国出身の年配俳優 10 人がそれぞれの生い立ちを語るというユニークな芝居がロンドンのサザック・プレーハウス劇場で行われている。その 10 人の一人に在英日本人俳優の伊川東吾さ



んがいる。伊川さんは日本では「黒テント」劇団で活躍、1983年にイギリスに活動の場を移し、王立シェクスピア劇団にも所属、「ラストサムライ」等映画出演も多い。現在は在英日本人劇団「一座」を主宰している。

● Who Do We Think We Are?
Southwark Playhouse
77-85 Newington Causeway
London SE1 6BD
TEL:020-7407-0234
www.southwarkplayhouse.co.uk
11月15日(土)まで
入場料:大人£18 (写真⑦)

ハイパー・ジャパン11月14日-16日

恒例のハイパー・ジャパン・クリスマスは11月14日(金)から16日(日)までの3日間、ケンジントンのオリンピア・イベントホールで開催される。



www.hyperjapan.com

日本クラブで日英陶芸家作品展

日本クラブ日英交流促進委員会の企画による日英陶芸家作品展が、新しい日本クラブのクラブサロンで開催される。イギリスで活躍する日英の陶芸作家4人を招聘し、作家のオリジナルカップ、皿、ボウル等日常使えるものを中心に展示する。日本人作家はいずれもイギリスで制作しており、イギリス人作家は、いずれも日本で陶芸の薫陶を受けている。

4人の作家は以下の通り(敬称略):
平井明子/山下瑞江/ジル・ファンショー加藤/ベニー・シンブソン
日時:11月22日(土)11am-3pm
会場:日本クラブサロン
(写真⑧ジル・ファンショー加藤作品)

日本写真コンテスト優勝者発表

在英日本大使館及び日本政府観光局主催による「Japan Photo Contest 2014」には900点を超す応募があつ



たが、10月2日(木)日本大使館で行われた観光シンポジウムで優勝者の発表があつた。コンテストには(1)日本に行ったことのある人の作品「Memories of Japan」(2)行ったことのない人が英国内の日本を撮影する作品「Visions of Japan」の2つのカテゴリーがあり、それぞれに日本行きの往復航空券2枚つつ等の豪華賞品が用意された。優勝者は以下の通り:
(1) Monika Mukherjee (写真左)
(2) Abi Mills (写真右)





新しいクラブハウスを写真で紹介

● — 天井が高く、広々した会議室 — ●

新しい日本クラブのクラブサロンは、ラウンジは大分狭いものの、会議室は天井も高く、3つの会議室をつなげると、かなりの広さのスペースが取れる。(撮影：加藤節雄)

- ① 会議室B：16人収容できる
- ② ラウンジ：JSTV、日本語新聞常設
- ③ 会議室A：ここにスクリーン設備があり、3つの会議室をつなげると60人以上収容できる。
- ④ 会議室C：12人収容できる。
- ⑤ ラウンジのホット飲料自動販売機
- ⑥ クラブ入口と受付
- ⑦ ユーロポイント・センター・ロビー
- ⑧ ユーロポイント・センター建物入口





丁寧な物言いがものを言う

“What is a magic word?” イギリスで子供が何か言った時に、よく促される光景を目にします。そうすると子供は「あっ」とばかりに急いで“Please”と付け加えます。人に何かを頼むときは、必ず「プリーズ」を付けなければ、何事も無視されて聞いてもらえないと、幼い時からたたきこまれています。

一方日本では、特に「神様」のような存在である客と店員の間には上下関係があり、店員は常に丁寧語で話しますが、客はたとえ横柄でも許されます。イギリスではこのような場合でも、最低「プリーズ」を付ける必要があります。また、部下に何か指示を与える時も、命令調では品性を疑われてしまいます。丁寧な言い回しをすることが、物事を円滑に進めるポイントと肝に銘じておいた方が良いでしょう。

相手側にこちらの主張を認めさせなければならないなど、ハードルの高い状況ではなおさら丁寧な表現が必要です。あからさまに糾弾するような口調ですと、相手の感情を損ね、相手が守りに終始するため、交渉がうまく運びません。

学校や路上で喧嘩になった際にも、相手の挑発に乗って

Fワード、Sワード、Bワードなどを言ったり、先に手を出したりすると非常に不利になります。イギリスの学校では悪い言葉も罰の対象になることを覚えておきましょう。総じて日本語のほうが悪い言葉の意識が希薄なので、「馬〇」「あ〇」「うそつ〇」「ブ〇」などを直訳して英語で言うと、問題となりかねません。また逆に、誰かにそのような言葉を言われたら、そのままにせず学校では先生に報告して注意してもらいましょう。

しかしながら、皆人間ですので、溢れてくる怒りの感情を口にせずにはいられないこともあります。その際には“fudge” “sugar” などの婉曲な代わりの言葉がちゃんと用意されています。相手がまくしたてるのを防ぎたいければ、“Thank you very much. I don't need your advice!” “Stop right now. That's enough!” などと言って、さっさとその場を離れるのが得策です。

教養があり、位が上の人ほど、感情的にならずに平静を保ち(keep calm)、丁寧な口調で事に当たり、時にはユーモアの味付けも加わります。怒りのエネルギーは笑いのエネルギーやスポーツのエネルギーに昇華するのが、英国流コミュニケーションの真髄と言えそうです。



クリサンシマム・カップ 日本クラブがカップを確保！

1924年からの伝統を誇る日本クラブとメイドンヘッド・ゴルフクラブとのゴルフ対抗戦「クリサンシマム・カップ」が10月11日(土)、メイドンヘッドGCで行われた。今年

は日本クラブがホストとなり、初めての女性プレーヤーを双方2人ずつ出場させて戦われた。結果は3対3の同スコアになり、規定により昨年度の勝者(日本クラブ)がカップを保持することになった。

(写真左：日本クラブ・チームとメイドンヘッド・チーム。写真右：田邊邦彦領事とピーター・オハーラ氏の両キャプテン)



2014 年度日本クラブ総会

日時：12月11日(木) 16:00
 会場：日本クラブ大会議室
 今年から出欠届はメールにてご返信いただきます。総会の詳細はメール配信にてお知らせいたしますのでよろしくお願い致します。

メール登録を!

「びっぐべん」「診療所だより」その他各種お知らせやご招待等、日本クラブは情報発信を「お知らせメール」で行っています。会員の特典を活かすため、メールアドレス登録をしてください。会員と家族であれば登録は無料です。

◆問い合わせ：www.nipponclub.co.uk

日本クラブ・ゴルフ同好会

- ◆月例会：開催中
- ◆会場：Maidenhead Golf Club
- ◆問い合わせ：☎ 07810-545023 (西川)
charles.nishikawa@btinternet.com
2014 年度入会受付中 (申し込みは HP から)

日本クラブ・ブリッジ会

- ◆例会：毎週火曜日 (11:00 ~ 15:00)
- ◆会場：日本クラブサロン
- ◆問い合わせ：reikoe@btinternet.com (榎枝)
見学者歓迎

日本クラブ・グリーンコーラス

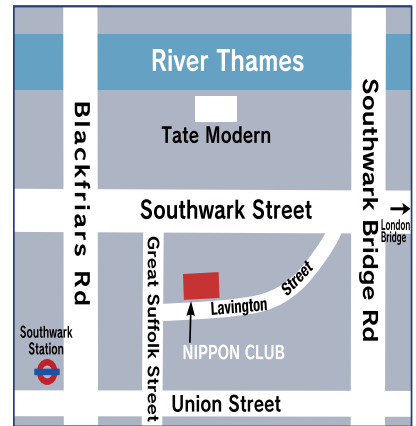
- ◆練習日：毎週月曜日 (10:15 ~ 12:30)
- ◆会場：Trinity Church, Golders Green
- ◆問い合わせ：sachiko@teranaka.net
☎ 020-8958-1950 (寺中)

日本クラブ囲碁会

- ◆例会：毎週土曜日 (12:00 ~ 23:00)
- ◆会場：Melton Mowbray Pub
地下鉄 Chancery Lane 2 分
- ◆問い合わせ：☎ 07956-594040 (田中)
tanaka@gokichi.org.uk

クラブサロンのご利用を!

日本クラブの8月の移転に伴い、クラブサロンもサザックに移転しました。新しいクラブサロンの規模はやや縮小されたものの、ラウンジや会議室等、従来通りのサービスを提供しております。テムズ川の南側、テートモダン・ギャラリーのすぐ近く、地下鉄ジュビリー線のサザック駅から徒歩5分(ロンドン・ブリッジ駅からは10分)の便利な距離にあります。会員(および同伴者)であれば誰でも利用できます。是非ご利用ください。



- * 建物入口のレセプションで、日本クラブへ行くとお知らせください。(会員証の提示を求められることもあります)
- * 開館時間以外はシャッターが降りていて入場出来ません。

● Nippon Club

Ground floor, Europoint Centre
 5-11 Lavington Street
 Southwark, London SE1 0NZ
 TEL:020-7921-9490, FAX:020-7620-3469
 月曜~金曜：午前10~午後9時(事務局は午後6時まで)
 土曜：午前10時~午後4時(事務局は休日)
 日曜・祭日は休館

ロンドン日本人学校

ロンドンにある特性を生かしつつ、学習指導要領に準じた教育を実践しています

- 運動会・文化祭などの行事
- きめ細かな進路指導・進路講演会
- 英語検定や漢字検定の実施
- 放課後の楽しい部活動(5年生以上)
- 整った学習環境
- 英会話や英語活動
- 現地校との交流
- 通学バス利用可



ロンドン補習授業校

英国の現地校等に通学している子ども達が、国語(日本語)の勉強をする「サタデースクール」です

- 毎週土曜日午前中授業
- 校舎はアクトン、フィンチリー、クロイドンの3校舎
- 小・中・学部・高等部(学習指導要領に準じたカリキュラム)
- 日本語科(日本語を第2母国語とし、日本語の習得を望む児童生徒を対象に7クラス設置)
- 授業回数年間約40回

入学・転入学随時受付 TEL: 020-8993-7145



旅行保険で
キャッシュレス

● 日本クラブ 東京慈恵会医科大学からの派遣医師が常勤。在英日本企業300社以上がサポート。

NIPPON CLUB メディカルクリニック

当診療所は、ロンドンでも最新設備を誇るプライベート病院のHospital of St. John and St. Elizabeth(北診療所)とParkside Hospital(南診療所)内にあり、緊密な提携関係のもと同病院施設の利用・入院手続き等ができる上、必要があれば同病院をはじめ英国の専門医をご紹介します。

- 東京慈恵会医科大学海外派遣機関
- 各種旅行傷害保険取扱
- 海外派遣員医療保険取扱
- 健康診断随時実施
- 婦人科検診随時実施



内科
小児科
一般診療

www.nipponclub.co.uk/clinic

北診療所 020-7266-1121

南診療所 020-8971-8008